

**הקורס:** סדנת תרגום מאנגלית לעברית  
**המרצה:** יהודית רובנובסקי-פז

**על הקורס:** קורס מבוא המספק חשיפה בסיסית לעבודת המתרגם. נתנסה בתרגום טקסטים מדעיים ומקצועיים בנושאים שונים וכן בתרגום קטעי ספרות ושירה. נסקור בעיות נפוצות בתרגום בכתב ונבחן אסטרטגיות פתרון שונות. ניגע בעקרונות עיצוב הטקסט ובשימוש יעיל במחשב, באינטרנט ובמאגרי מידע שונים.

מפגש מס'	נושא המפגש
1	מבוא: מונחי יסוד
2	התמודדות עם מחסרים + תרגול תרגום בנושא כללי
3	כלים להערכת תרגום <b>מטלת תרגום ראשונה להגשה</b>
4	תרגום רפואי
5	המשך תרגום רפואי
6	תרגום כלכלי
7	המשך תרגום כלכלי <b>מטלת תרגום שנייה להגשה</b>
8	תרגום משפטי: טכניקה של טקסטים מקבילים
9	המשך תרגום משפטי
10	תרגום טקסטים הומוריסטיים
11	תרגום טכני <b>מטלת תרגום שלישית להגשה</b>
12	קלישאות, ביטויים ופתגמים בתרגום ספרות
13	השוואת תרגומים: אליס בארץ הפלאות
14	תרגום ספרותי
15	המשך תרגום ספרותי והכנה למטלת סיום

\* סדר השיעורים ונושאייהם עשויים להשתנות בהתאם להרכב הכיתה.